

-- Transcription --

Jing duha eraha

flood maiphahi thaisi thaigni grau

Sainlaimane paiba. Ebo nokhorni nobraju kela ang adai glaidu. Odebani ang Badai tihinung ang jurudu

Dei tikala adai ningke, sgangthauha klimladu. Ani bumula Sobita Tire

Ah ebo daglai Di deba ang daglainung ang maijenba

First ha maika ang, haptasilei dongka Di, ar yahonha deyabala Di prai 25 din lei dongka Di, Odese thanglaba

Go Di debaha hamsinung ang dukhu jaka, Bazar laihimabo, Di debaha jing walem jang jauhi jauhi Bazar laihiba,

Nana ani busuthai dongba, busuthai limba, bohobo moli laihiba, je dukhu jaka, riyauhi riyauhi thanghi, abar walem jauhi

jauhi thanghi moli laihi paiba

Ar ani nohala go

Dukan dong, dukani jinisg buthubo jamtarka, mane sugutarpuyaka, Di debaha

Ar bike bo jamka, gari bo jamka, dini ani noha, odehe phalong buthubo jamka, odehe go madiba garibo

jamlangkha, jamka

Gari nosto jatarka, bike bo nosto jatarka, dukan ni bostubo

Sugutarpuyaka, jamtarka, ani bostu olei nosto jatarka

Odehe Adai ni nohbrah la smadiha khusi dangba? Ah, nohbrah la Rail ha dangba, duhala go retired jaka.

Duhade noha dongbailadu

Ahju service ha dongbani somoihala gibin hathanihabo dongnaikatibo, oraha dongbahala elei flood goronkhati?

Ah! oraha donhiba dongbala, ang Dharmanagar ha dongba, prai 17 botsor dongka Dharmanagar ha

Duha eraha paika. Oraha dongbahabo Di deba, dekabo go, sainsihanung dedu sainsihanung thangladu, dongya

Erah Rongpur hala sumu maithai ha paiba? Ang go 2016 ha paiba.

2016 ha eraha paibani yahonha

Daglaike garhi, sgangha olei flood maikati? Ang ah sganghade ang maiba giri, daglaise maijenba.

Daglai la pingni jamsi flood jakana, oedehe poilahala

Sainsibi thauka,odehe yahonhala sainsibi Di dongka, boke saintikade hamnangmu. Ah! poilahala prai haptasi dongka

Ar yahonhala prai 20 din lei dongka

Bo daglai pingni flood jayaba, olei basain ba badain kela tipuduko? Angbo basain kela

Hamsila tipuyaka, tikabo poila dejenbala Marbari basainha habjenbalai jajaudu

Odehe badain ke badain mass. Badainkede na angbo khaha tauyakha

Sumu badain jalangka, angbo tisopuyaka badain kede

Odehe noha, noh bisinghala bisilei sosi Di gakhuka? Ani nohni derga pura limtarka.

Odehe noh bisinghala

ebo jish buthukela

erahaning dongba na desaikha? Ah first hala desaipuyaka, second ni hala jing desaika, noh basauha langtarka

Sibungla nalaibo songjima-khujima nangdu,tikala flood ni somoihabo songjima khujima bo nangka, tikala bedehe klaihi

Sumu hathaniha basauhati na elei baklahati na gibin hathaniha ti donghi songjiba boke ?

Hamsi saintikade hamnang. Eh go basauha thanghi nung songjilaikha, songlaibala

Tikabo go samlai bonglai la laihibala go laihsika oleinung walem jauhi jauhi thangdada Bazar laihsidada paika, oleining

jilaika, dukhu jasinung donglaika

Bohala, flood jabani somoihala nini current girinaikha, odehe

town hala

Di supply gaja kenung lingbase, tikala Di supply bo maiya janaikha

Ar odego Gas nibo grauthai dong, bo buthukela bedehe klaihi nisi chalaikha? Ah Gas la go dongba sgangni, boke

Jung oleinung go mane hisab klaidada yawailakha

Odehe current la ? Current bo giri je tubaha hamsinung dukhu jaka

Jung gisibke go cartoon ke rasohi rasohi gisib slamhi sibhi sibhi donglaika,jung hamsinung dukhu jaka

Current giribahala songjiba-khujibala bedehe klaihi jaka? Current grida, jung sainhanung songtardu hornike.

Sainhanung kribjadi songtarhi danghi, horhala go

Current giribani jungla oleinung,hou saath basauha thangdada kamhi donglaihidu, odehe jimani somoiha paidada

Elei mombati masaindada makam jilailakha, odehe tulailakha

Asaba sorkar niprang bo jating ba asaba hosom bojom nibo jating

bonsini nprang asaba juruma maikati? Ah! maika odela, Di bo ronpaika, Di ronpaika, mairong bo maika

Odehe mombati, olei dukati coil, gopdela maika jung, jurumade maika maibade

Boh juruma ronpaiyaba hosom bojom buthuni bumuke tipunang? Ha! go Raj Tula ripaibada

Ar ojangni, nadiba Darmanagar nising ojang Tripura nprang paidada ronpaiba tiyabake jung maika

Odehe sorkar nprang la asaba juruma kmaika? Odede sorkar nprang de olei musibo jing ode maiba giri .

Odehe eranala tiba knaba bo Helicopter jangbo jinisch labhi labhi brabaiha koklaiba

Odehe sere bane ronba oleila knaka, tikala, nisila Helicopter jang jinisch labuyaba buthukela maika na maiya?

Hai oleiyaba kede jungde maiya, knaba sining knaba jingde maiya, Jungbo basauha thangdada jandi gajau gaidada

jemon smaulailaka, tikabo jini ejang gedede koklailangya .

Jing maiba giri

Odehe boni yahonhala elei flood jabani somoiha

Asaba gilim-gasa, gilim-gasa tibahala limba bo jalapure

Hoh saba, kroh saba buthubo jalapure, oleila jakati jayati? Ah! jakago nana rau buthu ani busuthai tu limka

Odehe jungbo moli laihika, walem jauhi jauhi thangdada nung moli laihi paika

Odehe samblai=bonglai la nbedehe klaihi labuka? Samblai-bonglai go jung oleinung jilaika, dongbo dongladu sgangni bo

laihibo laihika

Odego nohjini rogongni eraha busutai dongba, bobo ane samblai laburika

Odehe sobji buthu, kauklu laburikha, krib jadi bo laburika ani busuthai bo, naiso nuso jungke dengka, kribjang donglaika,

jing majangsi nung donglaikha.

Odehe flood jabani somoihala

Adaila walem gadada daubaima mijingyako? Flood ni somoiha go , walem gada, angde gaya gabade

Tikabo jini erani

Ani bahamju, ani bisikke dei thang walem gadada daubaiha

Dananghabo nisi karmun tiba maire jung walem jauhi, eh walem ha gahi daubaib tih tidada ang haihaba bonsike

Flood jabahala dukhu bo jadu odehe khajama bo maidutu, serebala

jinisch gamatarka tidada baigoba maiyaba tidada dukhu nangdu, ar odehe serebala

Flood jaka dei walem gama daubaima tidada oleibo khajalaidu, tikala Adaila ebo flood jabani somoihala

Dukhujang basain plaikha na khaja-mini jang basain plaikha? Dukhu bo jakha, khaja mini bo donglaikha jing  
Hoi-soi nobroh nosur jang khajasisi donlaika, jurukaulaihaka, bedehe-jadu, bedehe-jaya, ode tilaihi krubjang kobor, eh  
kobor  
Mane kobor lahining donglaikha, khajasisi nung donglaikha odede  
Odehe gama-gumu jabala olei rang-jang mane bisilei  
Hajar ba lakh lei gamaba ning mitika? Anila odela bohutta thangka, gari ani bike  
Gari bo buthunila angbo go bedehe tinangko  
Lakh ni basauhanung thangka oleila, Gari la lakh lakh seda, Bike bo lakh, tikala anila lakh ni basauha thanka oleila.  
Tikala erani  
Nobrajik Adai niprang flood jabani dukhu-hadi maipahi thaisi-thaigni grau sainlaikha, dei  
Adai niprang elei hamba hamba ba dukhu ni grauthai kebo knaka  
Tikala Adai jing sainlaibake eranung sajamnang, Juthai

-- Free Translation --

We are here

to discuss few words about the flood.

We are here to discuss. I see the lady of this house as  
grand-mother. So, I will call her Grand-ma.

Grand-mother firstly I bow to you. My name is Sobita Barman.

I got flood first time this year.

The first flood water was last long for about a week, the next flood was water for about 20/25 days, after that the water  
slowly dry-up.

I suffered a lot while on the

flood, for marketing, I had to go and come back by boating,

that time my grandson also with us, he had also fever. Later then I went to buy medicine by boating.

Here, in my house

There was a shop, the goods and accessories of the shop are all damaged, because we can't lift all the things up.

There was a Bike and a car, those too have been damaged.

those too have been damaged.

A Bike and a Car, have been damaged.

And also shop

accessories of the shop can't lift all, are all damaged,

Grand- ma in which Department does your husband work?

My husband worked at Railway Department, now he retired from his job.

Now a days at home.

When Grand-Pa, in service, might be doing duty in various places and transferred, so, then did you get such flood?

Yes, we were at Dharmanagar , almost 17 years at Dharmanagar .

Now a days here at Rongpur. At Dharmanagar, we got flood, but the flood comes, on the same day, it dries up again in the same day,not last long.

In which year did you come to Rongpur? We came here at Rongpur in 2016.

After coming here in 2016

Before this year, did you get any flood?

After coming here, this year ago, no such type of devastating flood found.

There have been two times flood this year. And in the first

During first flood, how many days flood water last long and second time flood water was last long for how many days?

Well, First flood water was last long for a week

And second time flood water was last long for about 20 days

There have been two times flood this year. so, Grand-Ma could you able to say the date and month of flood water entered ? Adjectly me the date

Adjectly can't say, but flood water, most probably entered in my house on Tuesday.

I am saying about month, I could not remember about month

I can't say the moth properly

How much flood water risen inside your house?

The door of my house almost sunk.

And in the house

all the accessories

your house-hold items were, then here or shifted to other place? During first flood I could not move the house-hold things, but during second flood, I shifted the house-hold things on the upper floor.

We the human being everyday required to prepared food, so how did you managed to prepared food?

whether you have prepared food in the upper floor, or ground floor, or shifting the other places? regarding

Grand-Ma, it will be very good if you tell us about this? Yes, we cooked and ate on the upper floor

and for vegetable, we went at market by riding boat and purchased vegetables from market, then cooked and ate, that way with much difficulty.

During flood,might be there was no electricity supply, and

in the town

people using water supply, during flood,water supply might not be available.

There might be reason for Gas, So, how did you managed? Well, We had booking Gas Cylinder, so with this,

We ,we managed strictly during flood time.

What about electricity? Electricity also no available, we faced lots of problems during sleeping time

so we beat the wind by making fans with cartoons, we managed to stay ,facing lots of problem

How did you cooked and ate, when there was no electricity supply? Because of not availability electricity supply, we finish cooking in the afternoon for the night.

Preparing all fooding items, at night only

Because of not availability electricity supply, we went-up to the roof and passed the time. When it was time to eat, then we ate rice lightening with candles. After finishing food, we used to sleep afterwords.

from the government or from any

organisation

Have you received any flood relief from them? Yes, we received flood relief. they distributed- Drinking water, Rice etc. and also got candles, Dup, Coil etc. found as flood relief.

Can you name the organisation, which distributed flood relief? Yes, yes, Raj and his team has distributed

on be half of the organisation, and distributed from Darmanagar, Tripura also got that too.

And, have you received any flood relief from government?

No such relief has been given by the government

Also, heard about with the help of Helicopter flood relief also dropped.

with the help of Helicopter flood relief also dropped. So, did you get anything?

We did not get anything like that. We just heard about it. We also hung the red signal above the roof and waved, but nothing dropped here

We did not get

After that, during flood time

And any diseases, disease means may be fever

Headache and Stomach problem etc. suchtype of diseases ? Yes, yes, children, my grand- sons had a fever, that time we went with boat and bought medicines and returned.

How do you managed vegetables items during flood? For vegetables, we bought vegetables from the market, before we also bought vegetables that was in the house.

And I had a Grand-Son next to it, he also brought vegetables for me

My grand-son brought pumpkin and other vegetables, he also taking care us, we together living here ,so, that way we managed.

And during flood time

Grand-Ma have you ever wanted to go outside and roam by riding boat? During flood time, I don't even want to go to the flood,

But, to my

but I myself told to my daughter-in-law and my daughter, them to come-down a little by riding boat,

By saying that you can listen to others, about flood stories in later period, we roam by riding boat during flood time.

Grand-Ma, during flood time sad and happy both ways comes, and many them

Many of them sad because of lost and damages of their house-hold materials and could not able to come-out and many of them

To roam here and there by riding boat and feel enjoyment In the flood water. So, Grand-Ma

So how do you spend flood time, whether sadly or happily ? Yes,yes, during flood there are times of trouble and happiness both ways

comes.

We passed the time by asking with each other, how are you, what are you doing, all this thing happened at that time.

That is, we spend time by asking with each other, all this thing happened at that time

At the time of flood, what items have lost and damaged, if you look at the money aspect,

then how you feel that it has become thousands or lakhs? I have lost and damaged many things. Car and bike also

What else can I say about Car and Bike

If I calculate then it will be more than a lakh.. Because value of Car and Bike is about to lakhs and lakhs. So,I have lost more than lakhs

So, here in this

I discussed about the sufferings and joys of flood time with the wife of this family, my Grand-Ma, so,

also heard about goodness and sufferings from Grand-Ma

So, Grand-Ma, lets conclude our discussion, Thank You